



ROMÂNIA
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22

Fax: 40 - 264 - 59.19.06

E-mail: staff@staff.ubbcluj.ro

RECTORATUL

Universitatea Babeș-Bolyai Competiția Excelenței 2010

Dosar Program de Studii

Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009

A. Programul de studii

Numele programului de studii	LIMBA ȘI LITERATURA NORVEGIANĂ
Tipul programului (Licență/ Master/ Doctoral/ Post-Doctoral)	LICENȚĂ
Directorul/responsabilul programului (nume, prenume, grad didactic)	TOMESCU-BACIU SANDA, PROF UNIV DR
Domeniul programului	FILOLOGIE
Adresa paginii web a programului	PROGRAMUL DE NORVEGIANA http://norvegiana.lett.ubbcluj.ro/nor/index.htm CATEDRA DE LIMBI SI LITERATURI SCANDINAVE http://lett.ubbcluj.ro/scandinave.htm
Adresa e-mail a directorului	sanda.tomescu@yahoo.com

B. Obiectivele programului (maximum 1 pagina, în manieră cât mai accesibilă)

Program academic

Programul de *limbă și literatură norvegiană*, nivel licență, a fost creat, în premieră națională, în anul 1991 la Universitatea Babeș-Bolyai. Universitatea Babeș-Bolyai este și în prezent singura universitate din România care oferă specializarea *limba și literatura norvegiană nivel licență*. Programul a fost lansat de Sanda Tomescu Baciu care, după ce a dat primele două promoții de absolvenți în această specializare, s-a preocupat să creeze un colectiv didactic tânăr, format din absolvenți de norvegiană ai UBB. De la înființare și pînă în prezent programul a fost sustenabil financiar.

Programul oferă *limba și literatura norvegiană*, nivel licență. ca *specializare secundară* – de la înființarea în 1991 – și ca *specializare principală* - din 2008. Acesta atrage un număr mare de studenți, ajungând să fie consemnat de publicația norvegiană *Aftenposten* ca fiind pe locul doi pe plan mondial, ca număr de studenți, după St. Olavs College din SUA (cf. *Aftenposten* nr.21/23 mai 2008 p.22)

Competențe și piața muncii

Programul de licență *limba și literatura norvegiană* formează profesori, cercetători, traducători care pot fi autorizați de Ministerul Justiției pe baza diplomei de absolvire, specialiști în sfera culturală și lingvistică, oferind un atu în plus absolvenților de filologie prin stăpânirea unei limbi de mai rar vorbite în țară sau în străinătate, ceea ce se poate observa și prin modul preferențial de angajare și remunerare a absolvenților cu norvegiană la firme străine ca HP, Electrolux, Oracle etc.

Burse de studii

Burse semestriale oferite de Norvegia pentru documentarea studenților la universități norvegiene în vederea realizării lucrărilor de diplomă.

Burse Erasmus la opt universități din Norvegia, precum și la cîte o universitate din Suedia, Austria și Cehia. Bursele Erasmus pentru studenți în Norvegia sînd momentan subvenționate de Norvegia în cadrul unui program structural pentru țările care au aderat recent la UE.

Burse de vară la universitățile din Oslo (2 burse) și Bergen (2 burse), iar de cîteva ani și de o bursă de vară la Universitatea din Agder.

Profesori invitați

Studenții la norvegiană beneficiază anual de profesori invitați din Norvegia, finanțați de partea norvegiană prin MAE al Norvegiei. Profesori de prestigiu susțin prelegeri pe teme de limbă și literatură norvegiană. (cf profesori invitați <http://norvegiana.lett.ubbcluj.ro/>). La accesia se adaugă și profesorii invitați prin programul Erasmus.

Biblioteca de studii nordice

Din anul 1997 *programul de limbă și literatură norvegiană* nivel licență. a beneficiat de înființarea ***Bibliotecii de studii nordice***, cu sprijinul conducerii UBB și unor ambasade nordice. Este singura bibliotecă de profil de acest format din România și reunește publicații în toate limbile nordice. Fondul de carte este format exclusiv din donații ale statelor nordice, ale unor universități și persoane particulare din Scandinavia. Studenții desfășoară practica în bibliotecă, ca bibilotecari.

Din 1997 studenții din cadrul programului de norvegiană își desfășoara activitatea în spații generoase, sală de curs dotată cu calculatoare, sală de bibliotecă. Din anul 1997 au fost atrași lectori străini care au introdus cîte un curs facultativ de suedeză și de daneză facultativ, ulterior preluate de foști studenți la norvegiană.

Forme de formare neconvențională

Programul academic este completat activități de formare neconvențională: formațiuni de teatru și cor, reviste, practică la Biblioteca de studii nordice, expoziții și alte programe culturale (cf. evenimente culturale majore în cooperare cu Ambasada regala a Norvegiei). De asemenea programul ofera și un curs LLL pentru piața muncii, lansat în anul 2009.

Publicații

Activitatea didactică este completată de o activitatea științifică susținută a celor cele trei cadre didactice (director de program și doi membrii programului, cf. tabel nominal). Această activitate este organizată în cadrul instituțional al *Catedrei de Limbi și literaturi scandinave* (creată în 2001, la aniversarea a zece ani de învățămînt de norvegiană în România și la UBB). Rezultatele activităților didactice și științifice s-au materializat în publicații (cf baza de date managementul cercetării UBB).

Prestigiu internațional

Coordonatoarea programului este cooptată în diferite organisme profesionale internaționale, fiindu-i decernat și Ordinul Regal de Merit în grad de Cavaler, cl. I. Pentru promovarea limbii și culturii norvegiene.

C. Cadre didactice implicate în program și cursurile tinute în program:

Numele și prenumele, grad did.	Facultatea, Catedra	Cursuri	Semnătura
Tomescu Baci Sanda, Profesor dr.	Facultatea de Litere, Catedra de limbi și literaturi scandinave,	Cultură și civilizație, cursul., an I , sem 1 Lb. Norv. Sintaxa, cursul , an II, sem 2 Lb. Norv. Fonologie și morfologie, cursul, an I, sem 1 Lit, norv, Epoci literare, cursul., an I Lit norv. Proza scurta/Motive literare, curs, an II sem 1 Lit. Norv. Genuri literare, cursul., an II, sem 2 Liter norv. Modernitate și tradiție în literatura norvegiană, cursul, an III, sem 1 Lit. Norv. Imagine și film, cursul, an III, sem 2 Liter. suedeză, cursul, an. III, sem 1 Lit. norv. Traduceri literare cursul. an II an NO A La nivel MA- curs optional Limba, literatură și cultură norvegiană, curs si seminar, an I si II, sem 1, 2 și 3.	
Kelemen Attila, Lector dr.	Facultatea de Litere, Catedra de limbi și literaturi scandinave	Lb norv., Variația și dezvoltarea limbii, curs+seminar, an 3, sem.1 Lb, daneză , opțional, curs+seminar, an.3, sem.2 Lb. norv. Analiză semantică și traducere, curs, an.3, sem.2 Lb norv., curs practic, an.2, sem.1+2 Lb. Norv., Lexicologie , c+s. an.2, sem.2 Lb. norv. Fonol. și morfologie, seminar, an.1, sem.1 Limba norv., curs practic, an.1, sem. 1+2 Lb. norveg. Morfologie, curs+seminar, an.1, sem.2 Lb. norveg, facultativ, avansați, curs practic, sem1+2 Lb.daneza, facultativ, începători și avansați, curs practic, an I și II, sem1+2	
Dreve Roxana, Asistent drd.	Facultatea de Litere, Catedra de limbi și literaturi scandinave	Cultura și civilizație norvegiană, curs pract. , an I NO A+B Lb. norv- Sintaxă, seminar, an II NO, sem. 2 Lit. Norv. Proză scurtă, seminar, an II NO A, sem 2 Lit. Norv. Modernitate și tradiție, seminar, an III, NO B, sem 1 Lb. scandinave- lb. suedeză, s., an III NO B Lit. Norv - Epoci literare, seminar., an I NO A, sem. 2 Lit norv Traduceri literare seminar. , an II NO A, sem. 2 Lit norv. Literatura și imagine, seminar, an III NO B, sem 2 Lb. Norv Analiza semantica si traducere seminar. , an III NO B, sem. 2 Lb norv. Curs practic Conversatii, an I NO A+B, sem 1 Lb norv. Curs practic c. practic an II NO A+B, sem 1 și 2 Limba norvegiana facultativ, incepatori, cp. An I, sem 1 și 2 Limba suedeza facultativ, incepatori și avansați. c pr. An I și II, sem 1 și 2	

D. Studenți în program

1. în cazul unui program de licență sau masterat: nr. studenți înmatriculați

	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010
Nr. studenți romani	140 (ani I-IV)	127 (Bologna, 3 ani)	115 (Bologna, 3 ani)	125 (Bologna, 3 ani)	124 (Bologna, 3 ani)
Nr. studenți internaționali			1	1	1

2. în cazul unui program doctoral: nr. doctoranzilor înmatriculați și lista tezelor susținute

	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010
Nr. doctoranzi romani					
Nr. doctoranzi internaționali					

Nume, prenume doctorand	Titlul tezei	Anul susținerii	Conducător științific

3. în cazul unui program post-doctoral: lista nominală a post-doctoranzilor / îndrumătorilor

	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010
Nume post-doctoranzi români/ îndrumător					
Nume post-doctoranzi internaționali/ îndrumător					

E. Realizări ale studenților din program

Selectiv

1. Articole științifice indexate ISI

2. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCIS)

- Rusu Renata-Maria**, *The Japanese and Time - Les japonais et le temps (Japonezii și timpul)*, STUDIA UNIVERSITATIS BABES-BOLYAI.PHILOLOGIA, Categ CNCSIS B+, 1, 2006, p.171 – 184
- Rusu Renata-Maria**, *Yggdrasil and The Norns - Or Axis Mundi and Time (Yggdrasil si nornele - sau axis mundi si timpul)*, STUDIA UNIVERSITATIS BABES-BOLYAI.PHILOLOGIA, Categ CNCSIS B+, ANUL LIII, 2, 2008, p.95 – 108
- Rusu Renata-Maria**, *Representations of the World Axis in the Japanese and the Romanian Culture (Reprezentări ale axei lumii în cultura niponă și în cultura română)*, CONCORDIA DISCORS VS. DISCORDIA CONCORS – RESEARCHES INTO COMPARATIVE LITERATURE, CONTRASTIVE LINGUISTICS, TRANSLATION AND CROSS-CULTURAL STRATEGIES, Nr. 2/2009
- Leon, Crina** “Henrik Ibsen’s Search for Identity in the German Cultural Context as William Shakespeare’s Successor” în *Proceedings of the International Conference Constructions of Identity (V)*, Cluj-Napoca 23-25 October 2008, Editura Napoca Star, Cluj-Napoca, 2009, ISBN 978-973-647-670-9, pp. 202-209
- Leon Crina, „În zori de Gerhart Hauptmann, intersecție a elementelor de imagologie diacronică și sincronică” în *Lucrările prezentate la Al Cincilea Simpozion Internațional D. I. Mangeron - A. Bașotă – N. Oiță*, Editura „D. I. Mangeron”, Iași, 2009, ISBN 973-96564-0-4(5), pp. 215-227
- Leon Crina**, „Elemente ale naturalismului ibsenian” în *Lucrările prezentate la cel de Al Patrulea Simpozion Internațional D. I. Mangeron – A. Bașotă – N. Oiță*, Editura “D. I. Mangeron”, Iași, 2008, ISBN 973-96564-0-4(4), pp. 296-300
- Crina Leon, “Diatopic Variation in the Norwegian Language” în *Analele științifice ale Universității “Al. I. Cuza” din Iași*, tomul VIII-IX/2005-2006, Editura Universității “Al. I. Cuza” Iași, ISSN 1841-916X, pp. 319-326
- Mocan Gabriela Ioana, Kovacs(Kalman) Reka**, *Motivating Students to Speak in the Foreign Language Arena*, CEEOL, <http://www.ceeol.com/asp/publicationlist.aspx>, Lingua A - Lingvistica, 2008, P.161-168
- Mocan Gabriela Ioana, Kovacs(Kalman) Reka**, *Perceiving Advertisements - Wiping out Misconceptions*, CEEOL, <http://www.ceeol.com/asp/publicationlist.aspx>, Lingua B - Cultura si civilizatie, 2008, P.125-130
- Mocan Gabriela Ioana**, *Teaching Romanian Language and Culture in the United States: a Rewarding Experience*, CEEOL, <http://www.ceeol.com/asp/publicationlist.aspx>, Lingua B - Cultura si civilizatie, 2009, P.109-110
- Kovacs(Kalman) Reka, Mocan Gabriela Ioana**, *Exploiting Pictures in Motion*, CEEOL, <http://www.ceeol.com/asp/publicationlist.aspx>, Lingua A - Lingvistica, 2009, P.117-124
- Armasu Veronica Diana, Nan Ioana Gabriela**, *TBLT 2009 Tasks: Context, Purpose and Use*, CEEOL, EBSCO, <http://www.ceeol.com/asp/publicationlist.aspx>; <http://www.ebscohost.com/>, LINGUA A, 2009, P.123-123
- Armasu Veronica Diana, Nan Ioana Gabriela**, *Teaching and Evaluating Speaking Skills; A Backwash Effect*, CEEOL, EBSCO, <http://www.ceeol.com/asp/publicationlist.aspx>, LINGUA A, 2005, P.161-174
- Nan Ioana Gabriela**, studiu, *Cross-Cultural Dimensions of Foreign Language Teaching and Assessment*, THE INTERCULTURAL CHALLENGE CONTEMPORARY ISSUES AND PERSPECTIVES, Cluj-Napoca November 6 - 8, 2008, EDITURA EFES, CLUJ-NAPOCA, Editor: Delia Marga, 2008, P. 36-45
- Stan Annamaria**, *The Dream of Love- Mircea Eliade's "With the Gypsy Girls" and Knut Hamsun's "Pan"*, STUDIA UNIVERSITATIS BABES-BOLYAI.PHILOLOGIA, Categ CNCSIS B+, 4/2007, 2007, P.79 – 86
- Stan Annamaria**, *THE MAIN FEMALE CHARACTERS IN SIGRID UNDSSET'S KRISTIN LAVRANDATTER AND MIHAIL SADOVEANU'S THE JDER BROTHERS*, STUDIA UNIVERSITATIS BABES-BOLYAI.PHILOLOGIA, Categ CNCSIS B+, 2, 2008, 2008, P.99 – 104
- Stan Annamaria**, *Language as a Representation of the Absurd in S. Beckett's Waiting for Godot*, STUDIA UNIVERSITATIS BABES-BOLYAI.PHILOLOGIA, Categ CNCSIS B+, 3, 2009, P.273 – 278.

3. Alte articole științifice publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed)

1. DANCUS MARGARETA: Co-Authored Peer-Reviewed Journal Article

“Sammenlikningskonstruksjoner med *enn som* eller *bare som* etter komparativ og *annen i norske dialekter*.” Co-author Endre Mørck. *Norsk Lingvistisk Tidsskrift* no. 26 (2008): 13-36.

Dissemination “Civil Society: The Renegade Child of Neoliberalism- A Study of Norwegian Fisheries,” *Minerva Nettugaven*, March, 2009.

Rusu Renata-Maria, *The Creation of the Earth and of the Sky in Japanese Myths and Romanian Folk Myths – A Parallel (Nașterea pământului și a cerului în miturile nipone și în mitologia populară română)* în MYTHES • SYMBOLES • LANGUES II Textes reunis par Chiwaki Shinoda, Nagoya, Librairie RAKURO, 2009, p. 77 - 94

Rusu Renata-Maria, *Axis Mundi in Kojiki and Nihonshoki (Axis mundi în Kojiki și în Nihonshoki)*, CONFERINȚA INTERNAȚIONALĂ DE LITERATURĂ COMPARATĂ, LINGVISTICĂ CONTRASTIVĂ, TRADUCTOLOGIE ȘI STUDII INTERCULTURALE (I), Editura Universității Ștefan cel Mare Suceava, Editor: Elena-Brandusa Steiciuc, ISBN 1843-5823, 2007, p. 187-198

Rusu Renata-Maria, studiu, *Utilizarea internetului pentru traducerea brevetelor de invenții din limba japoneză. Probleme de terminologie*, în volumul LIMBAJ PRIMAR VS. METALIMBAJ STRUCTURI, FUNCȚII ȘI UTILIZĂRI ALE LIMBII, coordonat de Miorița Ulrich și Emma Tămăianu-Morita, PRESA UNIVERSITĂȚII CLUJEANA, CLUJ-NAPOCA, 2008, p. 114-125

Rusu Renata-Maria, *Ru-mania shinwa ni okeru hi to mizu (Focul și apa în cultura populară română)*, în volumul 「火と水の神話、一水中の火」 Editor: Chiwaki Shinoda, Librairie RAKURO, Nagoya, 2010, p. 209 – 220

4. Teze de doctorat publicate la edituri recunoscute

1. DANCUS MARGARETA, doctorat susținut la University of Washington, Seattle, USA. Teza: *Screening the Norwegian Heart: The Cultural Politics and Aesthetics of the Emotions in Norwegian Cinema 2000-2008 ProQuest.*

5. Brevete naționale și internaționale

6. Realizări artistice naționale și internaționale (Domeniul Arte) (Expoziții, spectacole, concerte, publicații, filme, înregistrări)

7. Impactul în societate al lucrărilor produse

Cărți edituri internaționale

Nan Ioana Gabriela, *Teaching Writing Skills: Steps towards a Learner-Centered Approach*, The Impact of European Integration on the National Economy, Risoprint, 2006, P. 121-127

Cărți în edituri recunoscute CNCSIS

Leon Crina, *Ghid de conversație român-norvegian*, ediția a II-a revăzută și adăugită, Editura Polirom, Iași, 2007, ISBN 978-973-46-0663-4

Leon Crina, *Dicționar de buzunar norvegian-român/român-norvegian*, Editura Polirom, Iași, 2009, ISBN 978-973-46-1317-5

Mocan Gabriela Ioana, Toma Mariana, carte, *Test Your Business English Skills!*, CASA CARTII DE STIINTA , CLUJ-NAPOCA, 2008, P. 118

Toma Mariana, **Mocan Gabriela Ioana**, carte, *Business English Toolbox* , CASA CARTII DE STIINTA , CLUJ-NAPOCA, 2007, P. 113

8. Absolvenți angajați în poziții importante în instituții relevante

Margareta Dancus, **Universitatea din Oslo.**

Rodica Hetea, Oracle Romania la departamentul Global Renewal Support Center ca si Analist Servicii Clienti. Best Support Center Specialist in cadrul Contact Center Awards.

Ioana Nan, **Diana Zelter**, **Gabriela Mocan**, **Annamaria Stan**, cadre didactice, FSEGA, UBB

Ioana Muresan, **Alumni UBB.**

Pastrav Laura Alexandra, Trelleborg Automotive Romania-

F. Se atașează dosarul individual pentru fiecare cadru didactic implicat în program

Data: 18.03.2010

Semnătura directorului

Prof univ dr Sanda Tomescu Baciu

Certific validitatea datelor prezentate:

Decan,

Prof univ dr Corin Braga